TABEL DE CONCORDANȚĂ LA PROIECTUL DE HOTĂRÂRE A GUVERNULUI
CU PRIVIRE LA MODIFICAREA UNOR HOTĂRÂRI DE GUVERN
(CIRCUITUL BUNURILOR CULTURALE MOBILE)

1	**Titlul actului UE, inclusiv cele mai recente amendamente incluse, nr. CELEX** REGULAMENTUL (UE) 2019/880 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI din 17 aprilie 2019 privind introducerea și importul bunurilor culturale, nr. CELEX 32019R0880
2	**Titlul proiectului de act normativ național** Proiectul de Hotărâre a Guvernului cu privire la modificarea unor hotărâri de Guvern (circuitul bunurilor culturale mobile)
3	**Gradul general de compatibilitate:** Parțial compatibil
4	**Autoritatea/persoana responsabilă** autoritatea responsabilă: **Serviciul de Evidență și Circulație a Bunurilor Culturale Mobile** persoana responsabilă: **Svetlana Pociumban, Director**
5	**Data întocmirii**
6	**Traducere verificată de BIE**

Actul Uniunii Europene în limba română **7**	**Actul Uniunii Europene în limba engleză** **8**	**Actul/actele normativ/e național/e în limba română** **9**	**Traducerea actului/ actelor normativ/e în limba engleză** **10**	**Gradul de compatibilitate** **11**	**Observațiile Republicii Moldova** **12**	**Observațiile Comisiei Europene** **13**
Articolul 1 Obiect și domeniu de aplicare						
(1) Prezentul regulament stabilește condițiile de introducere a bunurilor culturale și condițiile și procedurile de import al bunurilor culturale, în vederea protejării patrimoniului cultural al umanității și a împiedicării comerțului ilicit cu bunuri culturale, în special în	1. This Regulation sets out the conditions for the introduction of cultural goods and the conditions and procedures for the import of cultural goods for the purpose of safeguarding humanity's cultural heritage and preventing the illicit trade in cultural goods, in particular where such illicit trade could contribute to terrorist financing.	Prezentul Regulament stabilește regimul de circulație al bunurilor culturale scoase sau introduse de pe/pe teritoriul Republicii Moldova.	The present Regulation establishes the circulation regime of cultural property removed from or introduced into the territory of the Republic of Moldova.	Compatibil	Diferențe de redactare	

cazul în care un astfel de comerț ilicit ar putea contribui la finanțarea terorismului.						
(2) Prezentul regulament nu se aplică bunurilor culturale care fie au fost create, fie au fost descoperite pe teritoriul vamal al Uniunii.	2. This Regulation does not apply to cultural goods which were either created or discovered in the customs territory of the Union.			Prevedere UE netranspusă	Aplicabile direct din data aderării la UE.	
Articolul 2 Definiții						
În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții: 1. „bunuri culturale" înseamnă orice articol care are importanță pentru arheologie, preistorie, istorie, literatură, artă sau știință, astfel cum este menționat în anexă;	For the purposes of this Regulation, the following definitions apply: (1) 'cultural goods' means any item which is of importance for archaeology, prehistory, history, literature, art or science as listed in the Annex;EN 7.6.2019 Official Journal of the European Union L 151/5	2. bunuri culturale mobile - orice obiecte cu trăsături de relativă creație originală, cu semnificație de mărturie istorică privind comportamentele tehnice, sociale, estetice, religioase, mitologice și de viață cotidiană ale unei societăți;	2. movable cultural property - any objects with traits of relative original creation, with the significance of historical testimony regarding the technical, social, aesthetic, religious, mythological, and daily life behaviors of a society;	Compatibil		
2. „introducerea bunurilor culturale" înseamnă intrarea pe teritoriul vamal al Uniunii a oricăror bunuri culturale care fac obiectul supravegherii vamale sau al controlului vamal pe teritoriul vamal al Uniunii, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 952/2013;	(2) 'introduction of cultural goods' means any entry into the customs territory of the Union of cultural goods which are subject to customs supervision or customs control within the customs territory of the Union in accordance with Regulation (EU) No 952/2013;			Compatibil	Procedura de introducere a bunurilor pe teritoriul vamal al RM este reglementată de Codul vamal nr. 95/2021, art. 5, pct. 60 lit. a)	

3.„importul bunurilor culturale” înseamnă: (a)punerea în liberă circulație a bunurilor culturale, după cum se prevede la articolul 201 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013; sau (b)includerea bunurilor culturale într-una dintre categoriile următoare de regimuri speciale menționate la articolul 210 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013: (i)depozitare, care cuprinde antrepozitare vamală și zone libere, (ii)utilizare specifică, care cuprinde admiterea temporară și destinația finală,	(3) ‘import of cultural goods’ means: (a) the release of cultural goods for free circulation as referred to in Article 201 of Regulation (EU) No 952/2013; or (b) the placing of cultural goods under one of the following categories of special procedures referred to in Article 210 of Regulation (EU) No 952/2013: (i) storage, comprising customs warehousing and free zones; (ii) specific use, comprising temporary admission and end-use; (iii) inward processing;			Prevedere UE netranspusă.	Categoriile de regimuri speciale sunt prevăzute la art. 278 Cod Vamal nr. 95/2021 Vor fi aplicabile direct din data aderării la UE.	

(iii)perfecționare activă;						
4.„titularul bunurilor” înseamnă titularul mărfurilor, astfel cum este definit la articolul 5 punctul 34 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013;	(4) ‘holder of the goods’ means holder of the goods as defined in point (34) of Article 5 of Regulation (EU) No 952/2013;	2. titularul bunului - persoana, care este proprietarul bunurilor sau care este titularul unui drept similar de dispoziție cu privire la acestea, sau posesorul bunului;	2. holder of the good - the person who is the owner of the goods or who is the holder of a similar right of disposal over them, or the possessor of the good;	Compatibil	În redacția corespunzătoare cadrului normativ intern – Cod Vamal nr. 95/2021, art. 5 pct. 19).	
5.„autorități competente” înseamnă autoritățile publice desemnate de statele membre pentru a elibera licențe de import.	(5) ‘competent authorities’ means the public authorities designated by the Member States to issue import licences.	2. autoritate competentă - Serviciul de evidență și circulație a bunurilor culturale mobile (în continuare – SECBCM), autoritate administrativă desemnată cu atribuții prevăzute la pct. 7 din Anexa nr. 1 la Hotărârea Guvernului nr. 470/2023 pentru punerea în aplicare a prevederilor Legii nr. 280/2011 privind protejarea patrimoniului cultural național mobil, pentru eliberarea certificatelor de export, certificatelor de export de tip general, adeverințelor de export, notificărilor de export, certificatelor de import și notificărilor de confirmare a categoriei „ autovehicul de interes istoric”;	2. competent authority - The Service for the Record and Circulation of Movable Cultural Property (hereinafter – SECBCM), an administrative authority designated with duties provided for in point 7 of Annex no. 1 to Government Decision no. 470/2023 for the implementation of the provisions of Law no. 280/2011 on the protection of the mobile national cultural heritage, for issuing export certificates, general export certificates, export attestations, export notifications, import certificates, and notifications confirming the category of "motor	Compatibil	Diferențe de redactare	

			vehicle of historical interest";			
Articolul 3 Introducerea și importul bunurilor culturale						
(1) Este interzisă introducerea bunurilor culturale menționate în partea A din anexă care au fost îndepărtate de pe teritoriul țării în care au fost create sau descoperite, într-un mod care încalcă legile și reglementările din țara respectivă. Autoritățile vamale și autoritățile competente iau orice măsuri adecvate atunci când există o tentativă de a introduce bunurile culturale menționate la primul paragraf.	1. The introduction of cultural goods referred to in Part A of the Annex which were removed from the territory of the country where they were created or discovered in breach of the laws and regulations of that country shall be prohibited. The customs authorities and the competent authorities shall take any appropriate measure when there is an attempt to introduce cultural goods as referred to in the first subparagraph.	55. Este interzisă introducerea pe teritoriul Republicii Moldova a bunurilor culturale menționate în Anexa nr. 11 care au fost îndepărtate de pe teritoriul țării în care au fost create sau descoperite, cu încălcarea legislației și reglementărilor aplicabile în țara respectivă.	55. It is prohibited to introduce into the territory of the Republic of Moldova the cultural property mentioned in Annex no. 11 which has been removed from the territory of the country where it was created or discovered, in violation of the legislation and regulations applicable in that country.	Compatibil	Diferențe de redactare	
(2) Importul bunurilor culturale enumerate în părțile B și C din anexă este permis numai cu condiția furnizării: (a) unei licențe de import eliberate în conformitate cu articolul 4 sau (b) unei declarații a importatorului depuse în conformitate cu articolul 5.	2. The import of cultural goods listed in Parts B and C of the Annex shall be permitted only upon the provision of either: (a) an import licence issued in accordance with Article 4; or (b) an importer statement submitted in accordance with Article 5.	3.5. introducerea temporară sau definitivă a bunurilor culturale mobile se efectuează în baza certificatului de import, declarației importatorului, notificării de import, eliberate de autoritatea competentă a statului în care bunurile culturale au fost create sau descoperite, sau de autoritatea competentă din Republica Moldova, după caz;	3.5 the temporary or permanent introduction of movable cultural property is carried out on the basis of the import certificate, the importer's declaration, import notification, issued by the competent authority of the state in which the cultural property was created or discovered, or the competent authority in the	Compatibil	Diferențe de redactare	

			Republic of Moldova, as applicable;			
(3) Licența de import sau declarația importatorului menționată la alineatul (2) din prezentul articol se furnizează autorităților vamale în conformitate cu articolul 163 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013. În cazul în care bunurile culturale sunt plasate sub regimul de zonă liberă, titularul bunurilor furnizează licența de import sau declarația importatorului în momentul prezentării bunurilor, în conformitate cu articolul 245 alineatul (1) literele (a) și (b) din Regulamentul (UE) nr. 952/2013.	3. The import licence or the importer statement referred to in paragraph 2 of this Article shall be provided to the customs authorities in accordance with Article 163 of Regulation (EU) No 952/2013. In the event that the cultural goods are placed under the free zone procedure, the holder of the goods shall provide the import licence or the importer statement upon presentation of the goods in accordance with points (a) and (b) of Article 245(1) of Regulation (EU) No 952/2013.			Incompatibil	Obligația de indicare în declarația vamală a clasificării tarifare a bunurilor conform nomenclaturii TARIC este reglementată de actele normative vamale (Normele tehnice privind cerințele în materie de date pentru completarea declarației vamale, aprobate prin Ordinul directorului Serviciului Vamal nr.563-O/2023).	
(4) Alineatul (2) din prezentul articol nu se aplică: (a) bunurilor culturale care sunt mărfuri reintroduse, în sensul articolului 203 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013;	4. Paragraph 2 of this Article shall not apply to: (a) cultural goods that are returned goods within the meaning of Article 203 of Regulation (EU) No 952/2013; (b) the import of cultural goods for the exclusive purpose of ensuring their safekeeping by, or under the supervision of, a public	76. Pentru fiecare reimport ulterior al aceluiași bun cultural trebuie să se întocmească și să se depună o declarație a importatorului, cu excepția: 1) bunurilor culturale care sunt mărfuri reintroduse; 2) importului de bunuri culturale în scopul exclusiv de	76. For each subsequent re-import of the same cultural property, an importer's declaration must be prepared and submitted, with the exception of:	Compatibil		

(b) importului de bunuri culturale în scopul exclusiv de a asigura păstrarea lor în condiţii de siguranţă de către sau sub supravegherea unei autorităţi publice, cu intenţia de a reintroduce aceste bunuri culturale atunci când situaţia o permite; (c) admiterii temporare, în sensul articolului 250 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013, a bunurilor culturale pe teritoriul vamal al Uniunii în scopuri educaţionale, ştiinţifice, de conservare, de restaurare, de expunere, de digitalizare, pentru arta spectacolului, în scopul cercetării efectuate de instituţii academice sau în scopul cooperării între muzee sau instituţii similare.	authority, with the intent to return those cultural goods, when the situation so allows; (c) the temporary admission of cultural goods, within the meaning of Article 250 of Regulation (EU) No 952/2013, into the customs territory of the Union for the purpose of education, science, conservation, restoration, exhibition, digitisation, performing arts, research conducted by academic institutions or cooperation between museums or similar institutions.	a asigura păstrarea lor în condiţii de siguranţă de către sau sub supravegherea unei autorităţi publice, cu intenţia de a reintroduce aceste bunuri culturale atunci când situaţia o permite; 3) admiterii temporare, în sensul în sensul pct. 96-98, a bunurilor culturale pe teritoriul vamal al Republicii Moldova în scopuri educaţionale, ştiinţifice, de conservare, de restaurare, de expunere, de digitalizare, pentru arta spectacolului, în scopul cercetării efectuate de instituţii academice sau în scopul cooperării între muzee sau instituţii similare.	1. cultural property which constitutes returned goods; 2. the import of cultural property for the sole purpose of ensuring its safe custody by or under the supervision of a public authority, with the intention of returning this cultural property when the situation permits; 3. the temporary admission, within the meaning of points 96-98, of cultural property into the customs territory of the Republic of Moldova for educational, scientific, conservation, restoration, exhibition, digitization purposes, for performing arts, for the purpose of research conducted by academic institutions, or for the purpose of cooperation between museums or similar institutions.			
(5) Nu se solicită licenţă de import	5. An import licence shall not be required for cultural goods that	98. În sensul articolului 319 din Codul vamal nr.	98. Within the meaning of Article 319 of	Compatibil	Diferenţe de redactare	

pentru bunurile culturale care au fost plasate sub regimul de admitere temporară, în sensul articolului 250 din Regulamentul (UE) nr. 952/2013, în cazul în care astfel de bunuri urmează să fie prezentate la târguri de artă comerciale. În aceste cazuri, trebuie furnizată o declarație a importatorului în conformitate cu procedura de la articolul 5 din prezentul regulament. Cu toate acestea, în cazul în care respectivele bunuri culturale sunt plasate ulterior sub un alt regim vamal menționat la articolul 2 punctul 3 din prezentul regulament, este necesară o licență de import eliberată în conformitate cu articolul 4 din prezentul regulament.	have been placed under the temporary admission procedure within the meaning of Article 250 of Regulation (EU) No 952/2013, where such goods are to be presented at commercial art fairs. In such cases an importer statement shall be provided in accordance with the procedure in Article 5 of this Regulation. However, if those cultural goods are subsequently placed under another customs procedure referred to in point (3) of Article 2 of this Regulation, an import licence issued in accordance with Article 4 of this Regulation shall be required.	95/2021, perioada în care bunurile culturale pot rămâne sub regimul de admitere temporară este stabilită de Serviciul vamal, luând în considerare timpul necesar pentru desfășurarea expoziției și eliberarea unui certificat de import, în cazul în care bunurile urmează a fi plasate în liberă circulație pe teritoriul vamal al Republicii Moldova după încheierea târgului de artă comercial.	Customs Code no. 95/2021, the period during which cultural property may remain under the temporary admission regime is established by the Customs Service, taking into account the time necessary for holding the exhibition and issuing an import certificate, in case the goods are to be placed into free circulation within the customs territory of the Republic of Moldova after the end of the commercial art fair.			
(6) Comisia stabilește, prin intermediul actelor de punere în aplicare, dispozițiile detaliate pentru bunurile	6. The Commission shall lay down, by means of implementing acts, detailed arrangements for cultural goods that are returned goods, for the import of cultural goods for their safe keeping and			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

culturale care sunt bunuri reintroduse, pentru importul de bunuri culturale în vederea păstrării lor în condiții de siguranță și pentru admiterea temporară a bunurilor culturale, astfel cum se menționează la alineatele (4) și 5 din prezentul articol. Actele de punere în aplicare respective se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 13 alineatul (2).	for the temporary admission of cultural goods as referred to in paragraphs 4 and 5 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 13(2).					
(7) Alineatul (2) din prezentul articol nu aduce atingere altor măsuri adoptate de Uniune în conformitate cu articolul 215 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.	7. Paragraph 2 of this Article shall be without prejudice to other measures adopted by the Union in accordance with Article 215 of the Treaty on the Functioning of the European Union.			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

(8) Atunci când se depune o declarație vamală pentru importul de bunuri culturale enumerate în părțile B și C din anexă, numărul de articole se indică cu ajutorul unității suplimentare, astfel cum figurează în anexă. În cazul în care bunurile culturale sunt plasate sub regimul de zonă liberă, titularul bunurilor trebuie să indice numărul de articole în momentul prezentării bunurilor, în conformitate cu articolul 245 alineatul (1) literele (a) și (b) din Regulamentul (UE) nr. 952/2013.	8. When submitting a customs declaration for the import of cultural goods listed in Parts B and C of the Annex, the number of items shall be indicated using the supplementary unit, as set out in that Annex. Where the cultural goods are placed under the free zone procedure, the holder of the goods shall indicate the number of items upon presentation of the goods in accordance with points (a) and (b) of Article 245(1) of Regulation (EU) No 952/2013.	99. Atunci când se depune o declarație vamală pentru importul de bunuri culturale enumerate în Anexa nr. 12 și Anexa nr. 13, se va indica numărul de obiecte importate. În cazul în care bunurile culturale sunt plasate sub regimul de zonă liberă, titularul bunurilor trebuie să indice numărul de obiecte în momentul prezentării bunurilor.	99. When a customs declaration is submitted for the import of cultural property listed in Annex no. 12 and Annex no. 13, the number of imported objects shall be indicated. In case the cultural property is placed under the free zone regime, the holder of the goods must indicate the number of objects at the moment of the presentation of the goods.	Parțial compatibil	Diferențe de redactare	
Articolul 4 Licența de import						
(1) Importul bunurilor culturale enumerate în partea B din anexă, altele decât cele prevăzute la articolul 3 alineatele (4) și (5), este condiționat de prezentarea unei licențe de import. Licența de import se eliberează de autoritatea competentă din statul membru în	1. The import of cultural goods listed in Part B of the Annex other than those referred to in Article 3(4) and (5) shall require an import licence. That import licence shall be issued by the competent authority of the Member State in which the cultural goods are placed under one of the customs procedures referred to in point (3) of Article 2 for the first time.	56. Introducerea bunurilor culturale mobile pe teritoriul Republicii Moldova se efectuează cu respectarea următoarelor condiții: 56.1. bunurile culturale mobile enumerate la Anexa nr. 11 se introduc pe teritoriul Republicii Moldova cu prezentarea Serviciului Vamal a documentelor privind proveniența acestora și actelor ce atestă calitatea de	56. The introduction of movable cultural property into the territory of the Republic of Moldova is carried out in compliance with the following conditions: 56.1. the movable cultural property listed in Annex no. 11 is introduced into the territory of the	Compatibil	Diferențe de redactare	

care bunurile culturale sunt plasate pentru prima dată sub unul dintre regimurile vamale menționate la articolul 2 punctul 3.		proprietar/administrator (sau reprezentant legal al acestuia), sau alte documente care atestă legalitatea scoaterii de pe teritoriul țării de origine a bunului, după caz;	Republic of Moldova upon presentation to the Customs Service of the documents regarding its provenance and the acts attesting the status of owner/administrator (or their legal representative), or other documents attesting the legality of removal from the territory of the country of origin of the good, as applicable;			
(2) Licențele de import eliberate de autoritățile competente ale statelor membre în conformitate cu prezentul articol sunt valabile în întreaga Uniune.	2. Import licences issued by the competent authorities of a Member State in accordance with this Article shall be valid throughout the Union.			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
(3) O licență de import eliberată în conformitate cu prezentul articol nu poate fi considerată drept o dovadă a provenienței sau a proprietății legale a bunurilor culturale în cauză.	3. An import licence issued in accordance with this Article shall not be construed to be evidence of licit provenance or ownership of the cultural goods in question.	57. Certificatul de import eliberat în condițiile prevederilor sbpct. 56.3 nu poate fi considerat drept o dovadă a provenienței sau a proprietății legale a bunurilor culturale în cauză.	57. The import certificate issued under the provisions of subpoint 56.3 cannot be considered as evidence of the provenance or legal ownership of the cultural property in question.	Compatibil	Diferență de redactare	
(4) Titularul bunurilor solicită, prin intermediul sistemului electronic menționat la	4. The holder of the goods shall apply for an import licence to the competent authority of the Member State referred to in	59. …Certificatul de import se emite în baza cererii depuse de titularul bunurilor prin intermediul sistemului	59. …The import certificate is issued based on the application submitted	Compatibil	Diferență de redactare	

articolul 8, să îi fie eliberată o licență de import de către autoritatea competentă a statului membru menționată la alineatul (1) din prezentul articol. Cererea este însoțită de orice documente justificative și informații care să dovedească faptul că bunurile culturale în cauză au fost exportate din țara în care au fost create sau descoperite, într-un mod conform cu legile și reglementările acestei țări, sau care să dovedească absența unor astfel de legi și reglementări în momentul în care bunurile au fost scoase de pe teritoriul acesteia. Prin derogare de la primul paragraf, în locul celor menționate în acesta, cererea poate fi însoțită de orice documente justificative și informații care să dovedească faptul că bunurile culturale în cauză au fost exportate într-un mod conform	paragraph 1 of this Article via the electronic system referred to in Article 8. The application shall be accompanied by any supporting documents and information providing evidence that the cultural goods in question have been exported from the country where they were created or discovered in accordance with the laws and regulations of that country or providing evidence of the absence of such laws and regulations at the time they were taken out of its territory. By way of derogation from the first subparagraph, the application may be accompanied instead by any supporting documents and information providing evidence that the cultural goods in question have been exported in accordance with the laws and regulations of the last country where they were located for a period of more than five years and for purposes other than temporary use, transit, re-export or transhipment, in the following cases: (a) the country where the cultural goods were created or discovered cannot be reliably determined; or (b) the cultural goods were taken out of the country where they were created or discovered before 24 April 1972.	electronic menționat la pct. 110 67. Solicitantul trebuie să prezinte autorității competente elemente de probă care să ateste că bunul cultural în cauză a fost exportat din țara de ieșire în conformitate cu actele normative și administrative ale acesteia, sau trebuie să facă dovada absenței unor astfel de prevederi legale la momentul în care bunul cultural a fost scos de pe teritoriul său, după cum urmează: 67.1. cererea de certificat de import trebuie să includă o declarație semnată prin care solicitantul își asumă în mod explicit responsabilitatea pentru veridicitatea tuturor declarațiilor făcute în cadrul cererii și declară că a dat dovadă de deplina diligență necesară pentru a se asigura că bunul cultural pe care intenționează să îl importe a fost exportat legal din țara de interes; 67.2. în cazul în care actele normative și administrative ale țării de interes supun exportul de bunuri culturale de pe teritoriul său obligației de a obține o autorizație prealabilă, solicitantul trebuie să prezinte SECBCM copii ale	by the owner of the goods through the electronic system referred to in paragraph 110. 67. The applicant must submit to the competent authority evidence attesting that the cultural object in question was exported from the country of origin in accordance with that country's laws and administrative regulations, or must provide proof that no such legal provisions existed at the time the cultural object was removed from its territory, as follows: 67.1. The application for an import certificate must include a signed statement in which the applicant explicitly assumes responsibility for the accuracy of all statements made in the application and declares that he or she has exercised all due diligence necessary to ensure that the cultural property he or she intends to import was			

cu legile și reglementările ultimei țări în care s-au aflat pe o perioadă mai mare de cinci ani în alte scopuri decât pentru utilizare temporară, tranzit, reexport sau transbordare, în următoarele cazuri: (a)țara în care au fost create sau descoperite bunurile culturale nu poate fi stabilită cu precizie; sau (b)bunurile culturale au fost scoase înainte de 24 aprilie 1972 din țara în care au fost create sau descoperite.		certificatelor de export sau ale actelor relevante eliberate de autoritatea publică competentă din țara de interes, certificând că exportul bunului cultural în cauză a fost autorizat în mod corespunzător de către aceasta; 67.3. cererea trebuie să fie însoțită de fotografii color ale bunului, pe fond neutru, în conformitate cu specificațiile prevăzute în anexa nr. 15; 67.4. în sprijinul unei cereri de certificat de import pot fi prezentate și alte documente, după cum urmează, fără ca lista acestora să fie exhaustivă: 1) documente vamale furnizând elemente de probă privind circulația anterioară a bunului cultural; 2) bonuri fiscale; 3) poliță de asigurare; 4) documente de transport; 5) rapoarte de expertiză privind starea de conservare a bunului; 6) titluri de proprietate, inclusiv certificat de moștenitor, declarate valabile în temeiul legislației țării în care au fost întocmite; 7) declarații pe propria răspundere ale exportatorului, ale vânzătorului sau ale unei	legally exported from the country in question; 67.2. If the laws and administrative regulations of the country in question require prior authorization for the export of cultural property from its territory, the applicant must submit to SECBCM copies of the export certificates or relevant documents issued by the competent public authority of the country in question, certifying that the export of the cultural property in question has been duly authorized by that authority; 67.3. The application must be accompanied by color photographs of the cultural property, taken against a neutral background, in accordance with the specifications set forth in Annex 15;. 67.4. In support of an application for an import certificate, other documents may also be submitted, as follows,			

		alte părți terțe, care au fost întocmite într-o țară terță și sunt în conformitate cu legislația acesteia, atestând data la care bunul cultural a părăsit țara terță în care a fost creat sau descoperit, sau alte evenimente care să demonstreze proveniența sa legală; 8) evaluări nominale ale experților; 9) publicații ale muzeelor, cataloage de expoziții, articole în periodice relevante; 10) cataloage de licitații, reclame și alte materiale comerciale promoționale; 11) elemente de probă fotografice sau cinematografice care să demonstreze legalitatea exportului bunului cultural din țara de interes sau care să permită determinarea momentului în care acesta se afla în țara de interes sau în care a ieșit de pe teritoriul acesteia.	without this list being exhaustive: 1) customs documents providing evidence of the cultural property's prior movement; 2) tax receipts; 3) insurance policy; 4) transport documents; 5) expert reports on the state of preservation of the cultural property; 6) titles of ownership, including notarized wills or holographic wills declared valid under the laws of the country in which they were drawn up; 7) affidavits from the exporter, the seller, or another third party, drawn up in a third country and in accordance with that country's laws, certifying the date on which the cultural object left the third country where it was created or discovered, or other events demonstrating its lawful provenance;			

			8) nominal appraisals by experts; 9) museum publications, exhibition catalogs, and articles in relevant periodicals; 10) auction catalogs, advertisements, and other promotional materials; 11) photographic or cinematographic evidence demonstrating the legality of the export of the cultural object from the country in question or enabling the determination of the time when it was in the country in question or when it left its territory.			
5) Dovezile referitoare la faptul că bunurile culturale în cauză au fost exportate în conformitate cu alineatul (4) se furnizează sub forma certificatelor de export sau a licențelor de export în cazul în care țara respectivă a stabilit astfel de documente pentru exportul bunurilor culturale la momentul exportului	5. Evidence that the cultural goods in question have been exported in accordance with paragraph 4 shall be provided in the form of export certificates or export licences where the country in question has established such documents for the export of cultural goods at the time of the export.	67.2. în cazul în care actele normative și administrative ale țării de interes supun exportul de bunuri culturale de pe teritoriul său obligației de a obține o autorizație prealabilă, solicitantul trebuie să prezinte SECBCM copii ale certificatelor de export sau ale actelor relevante eliberate de autoritatea publică competentă din țara de interes, certificând că exportul bunului cultural în cauză a fost autorizat în mod corespunzător de către aceasta;	67.2. if the normative and administrative acts of the country of interest subject the export of cultural property from its territory to the obligation of obtaining a prior authorization, the applicant must present to SECBCM copies of the export certificates or relevant acts issued by the competent public authority of the country	Parțial compatibil	Diferență de redactare	

			of interest, certifying that the export of the cultural property in question was properly authorized by it;			
(6) Autoritatea competentă verifică dacă cererea este completă. Autoritatea în cauză cere solicitantului, în termen de 21 de zile de la primirea cererii, să prezinte eventuale informații sau documente suplimentare sau care lipsesc.	6. The competent authority shall check whether the application is complete. It shall request any missing or additional information or document from the applicant within 21 days of receipt of the application.	70. Autoritatea competentă verifică dacă cererea este completă. În cazul dacă cererea este incompletă, autoritatea competentă poate cere solicitantului suplinirea dosarului cu informația lipsă, în termen de 21 de zile;	70. The competent authority verifies whether the application is complete. In case the application is incomplete, the competent authority may request the applicant to supplement the file with the missing information, within 21 days;	Compatibil	Diferență de redactare	
(7) În termen de 90 de zile de la primirea cererii complete, autoritatea competentă o verifică și decide dacă să elibereze licența de import sau să respingă cererea. Autoritatea competentă respinge cererea în cazul în care: (a)deține informații sau are motive rezonabile să creadă că bunurile culturale au fost îndepărtate de pe teritoriul țării în care au fost create sau descoperite, într-un mod care a	7. Within 90 days of receipt of the complete application, the competent authority shall examine it and decide whether to issue the import licence or to reject the application.EN 7.6.2019 Official Journal of the European Union L 151/7 The competent authority shall reject the application where: (a) it has information or reasonable grounds to believe that the cultural goods were removed from the territory of the country where they were created or discovered in breach of the laws and regulations of that country;	72. Autoritatea competentă verifică informațiile obținute suplimentar în termen de 90 de zile. Dacă autoritatea competentă a formulat mai multe cereri de informații, termenul de 90 de zile începe de la data furnizării ultimei informații de către solicitant. Dacă termenele au fost respectate, iar informațiile suplimentare au fost oferite, cererea este acceptată. Autoritatea competentă respinge cererea în cazul în care: 1) deține informații sau are motive rezonabile să creadă că bunurile culturale au fost îndepărtate de pe	72. The competent authority shall verify the additional information obtained within 90 days. If the competent authority has made multiple requests for information, the 90-day period begins on the date the applicant provides the last piece of information. If the deadlines have been met and the additional information has been provided, the application is approved. The competent authority	Compatibil	Diferență de redactare	

încălcat legile și reglementările țării respective; (b)nu i-au fost furnizate dovezile prevăzute la alineatul (4); (c)deține informații sau are motive rezonabile să creadă că titularul bunurilor nu le-a achiziționat pe căi legale; sau (d)a fost informată că sunt în curs de examinare cereri de restituire a bunurilor culturale respective din partea autorităților țării în care au fost create sau descoperite.	(b) the evidence required by paragraph 4 has not been provided; (c) it has information or reasonable grounds to believe that the holder of the goods did not acquire them lawfully; or (d) it has been informed that there are pending claims for the return of the cultural goods by the authorities of the country where they were created or discovered.	teritoriul țării în care au fost create sau descoperite, într-un mod care a încălcat legile și reglementările țării respective; 2) nu i-au fost furnizate dovezile prevăzute la pct. 67; 3) deține informații sau are motive rezonabile să creadă că titularul bunurilor nu le-a achiziționat pe căi legale; sau 4) a fost informată că sunt în curs de examinare cereri de restituire a bunurilor culturale respective din partea autorităților țării în care au fost create sau descoperite.	shall reject the application if: 1) it possesses information or has reasonable grounds to believe that the cultural property was removed from the territory of the country in which it was created or discovered in a manner that violated the laws and regulations of that country; 2) the evidence specified in paragraph 67 has not been provided; 3) it has information or reasonable grounds to believe that the owner of the cultural property did not acquire it by lawful means; or 4) it has been informed that requests for the return of the cultural property in question are currently being examined by the authorities of the country in which it was created or discovered.			
(8) În cazul respingerii cererii, decizia administrativă menționată la alineatul	8. In the event that the application is rejected, the administrative decision referred to in paragraph 7, together with a	71....Decizia privind respingerea, împreună cu o expunere de motive și informații privind procedura	71….If the request is denied, the decision denying the request, along with a statement	Compatibil	Diferență de redactare	

(7), împreună cu o expunere de motive și informații privind procedura de contestare, este comunicată solicitantului fără întârziere.	statement of reasons and information on the appeal procedure, shall be communicated to the applicant without delay.	de contestare, este comunicată solicitantului în termen de 5 zile.	of reasons and information regarding the appeal process, shall be communicated to the applicant within 5 days.			
(9) Atunci când depune o cerere de eliberare a unei licențe de import al unor bunuri culturale, licență pentru care i-a fost deja respinsă o cerere, solicitantul informează autoritatea competentă la care depune cererea cu privire la această respingere anterioară.	9. Where an application is made for an import licence relating to cultural goods for which such an application has been previously rejected, the applicant shall inform the competent authority to which the application is submitted of the previous rejection.	67.5 solicitantul informează autoritatea competentă cu privire la respingerea anterioară a cererii pentru bunurile culturale solicitate.	67.5 The applicant shall inform the competent authority of the previous rejection of the application for the cultural property in question.	Compatibil	Diferență de redactare	
(10) În cazul în care un stat membru respinge o cerere, această respingere, precum și motivele care au stat la baza ei se comunică celuilalt stat membru și Comisiei prin intermediul sistemului electronic menționat la articolul 8.	10. Where a Member State rejects an application, that rejection, as well as the grounds on which it was based, shall be communicated to the other Member States and to the Commission via the electronic system referred to in Article 8.			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
(11) Statele membre desemnează fără întârziere autoritățile competente pentru eliberarea licențelor de	11. Member States shall designate without delay the competent authorities for the issuing of import licences in accordance with this Article. The			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

import în conformitate cu prezentul articol. Statele membre transmit Comisiei datele de contact ale autorităților competente și orice modificări ale acestor date. Comisia publică datele de contact ale autorităților competente, precum și eventualele modificări ale acestor date, în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, seria C.	Member States shall communicate the details of the competent authorities as well as any changes in that respect to the Commission. The Commission shall publish the details of the competent authorities and any changes thereto in the 'C' series of the Official Journal of the European Union.					
(12) Comisia stabilește, prin intermediul unor acte de punere în aplicare, modelul și formatul cererii de eliberare a licenței de import și indică eventualele documente justificative care să dovedească proveniența legală a bunurilor culturale în cauză, precum și modalitățile procedurale de depunere și prelucrare a unei astfel de cereri. Pentru stabilirea acestor elemente,	12. The Commission shall lay down, by means of implementing acts, the template for and the format of the application for the import licence and shall indicate possible supporting documents to prove licit provenance of the cultural goods in question as well as the procedural rules on the submission and processing of such an application. In establishing those elements, the Commission shall endeavour to achieve uniform application by competent authorities of the import licencing procedures. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

Comisia depune toate eforturile pentru a asigura aplicarea uniformă de către autoritățile competente a procedurilor de acordare a licențelor de import. Actele de punere în aplicare respective se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 13 alineatul (2).	examination procedure referred to in Article 13(2).					
Articolul 5 Declarația importatorului						
(1) Importul bunurilor culturale enumerate în partea C din anexă necesită prezentarea unei declarații a importatorului pe care titularul bunurilor o înregistrează prin intermediul sistemului electronic menționat la articolul 8.	1. The import of the cultural goods listed in Part C of the Annex shall require an importer statement which the holder of the goods shall submit via the electronic system referred to in Article 8.	56.4. Bunurile culturale enumerate în anexa nr. 13 se introduc pe teritoriul Republicii Moldova cu condiția prezentării Serviciului Vamal a declarației importatorului.	56.4. The cultural property listed in annex no. 13 is introduced into the territory of the Republic of Moldova on condition of presenting the importer's declaration to the Customs Service.	Parțial compatibil	Sistemul electronic este aplicabil statelor membre	
(2) Declarația importatorului cuprinde: (a)o declarație semnată de titularul bunurilor care să ateste că bunurile culturale au fost exportate din țara în care au fost create sau	2. The importer statement shall consist of: (a) a declaration signed by the holder of the goods stating that the cultural goods have been exported from the country where they were created or discovered in accordance with the laws and regulations of that country at the	77. Declarația importatorului trebuie să includă o declarație semnată prin care importatorul își asumă responsabilitatea și declară în mod explicit că a dat dovadă de deplina diligență necesară pentru a se asigura că bunul cultural pe care intenționează să îl	77. The importer's declaration must include a signed statement by which the importer assumes responsibility and explicitly declares that they have exercised the full required diligence to ensure that the	Parțial compatibil	Diferență de redactare	

descoperite, într-un mod conform cu legile și reglementările aflate în vigoare în această țară în momentul în care bunurile au fost scoase de pe teritoriul său și (b)un document standardizat care descrie bunurile culturale în cauză suficient de detaliat pentru a permite identificarea acestora de către autorități și efectuarea unei analize de risc și a unor controale punctuale. Prin derogare de la litera (a) din primul paragraf, în locul celor menționate în aceasta, în declarație se poate atesta că bunurile culturale în cauză au fost exportate într-un mod conform cu legile și reglementările ultimei țări în care s-au aflat pe o perioadă mai mare de cinci ani în alte scopuri decât pentru utilizare temporară, tranzit,	time they were taken out of its territory; and (b) a standardised document describing the cultural goods in question in sufficient detail for them to be identified by the authorities and to perform risk analysis and targeted controls. By way of derogation from point (a) of the first subparagraph, the declaration may instead state that the cultural goods in question have been exported in accordance with the laws and regulations of the last country where they were located for a period of more than five years and for purposes other than temporary use, transit, re-export or transhipment, in the following cases: (a) the country where the cultural goods were created or discovered cannot be reliably determined; or (b) the cultural goods were taken out of the country where they were created or discovered before 24 April 1972.	importe a fost exportat legal din țara de interes. În declarație se va atesta că bunurile culturale în cauză au fost exportate într-un mod conform cu legile și reglementările ultimei țări în care s-au aflat pe o perioadă mai mare de cinci ani în alte scopuri decât pentru utilizare temporară, tranzit, reexport sau transbordare, în următoarele cazuri: 1) țara în care au fost create sau descoperite bunurile culturale nu poate fi stabilită cu precizie sau 2) bunurile culturale au fost scoase înainte de 24 aprilie 1972 din țara în care au fost create sau descoperite 78. Declarația importatorului trebuie să fie însoțită de informații standardizate – descriind bunul cultural în mod suficient de detaliat pentru a permite identificarea acestuia de către autoritățile vamale – inclusiv de fotografii color ale bunului cultural, pe un fond neutru, conform specificațiilor prevăzute în anexa nr. 15.	cultural property they intend to import was legally exported from the country of interest. The declaration may certify that the cultural property in question was exported in accordance with the laws and regulations of the last country in which it was located for a period of more than five years for purposes other than temporary use, transit, re-export, or transshipment, in the following cases: 1) the country in which the cultural property was created or discovered cannot be precisely determined, or 2) the cultural property was removed before April 24, 1972, from the country in which it was created or discovered. 78. The importer's declaration must be accompanied by standardized information – describing the cultural property in sufficient			

reexport sau transbordare, în următoarele cazuri: (a)țara în care au fost create sau descoperite bunurile culturale nu poate fi stabilită cu precizie sau (b)bunurile culturale au fost scoase înainte de 24 aprilie 1972 din țara în care au fost create sau descoperite.			detail to allow its identification by the customs authorities – including color photographs of the cultural property, on a neutral background, in accordance with the specifications provided for in annex no. 15.			
(3) Comisia stabilește, prin intermediul unor acte de punere în aplicare, modelul standardizat și formatul declarației importatorului precum și modalitățile procedurale pentru depunerea acesteia și trebuie să indice eventualele documente justificative care să dovedească provenienţa legală a bunurilor culturale în cauză, care ar trebui să se afle în posesia titularului bunurilor, precum și normele de prelucrare a declarației importatorului. Actele de punere în aplicare	3. The Commission shall lay down, by means of implementing acts, the standardised template for and the format of the importer statement as well as the procedural rules on its submission and shall indicate possible supporting documents to prove licit provenance of the cultural goods in question that should be in the possession of the holder of the goods and the rules on processing of the importer statement. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 13(2).	74. Declarațiile importatorilor vor fi întocmite conform modelului stabilit în anexa nr. 16, în limbile română ori engleză.	74. The importers' declarations shall be drawn up in accordance with the model established in annex no. 16, in the Romanian or English languages.	Compatibil	Diferențe de redactare	

respective se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 13 alineatul (2).						
Articolul 6 Birourile vamale competente						
Statele membre pot limita numărul birourilor vamale care au competența de a trata importul bunurilor culturale care fac obiectul prezentului regulament. În cazul în care aplică o astfel de restricție, statele membre transmit Comisiei datele de contact ale respectivelor birouri vamale și orice modificări ale acestor date. Comisia publică datele de contact ale birourilor vamale competente, precum și eventualele modificări ale acestor date, în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, seria C.	Member States may restrict the number of customs offices competent to handle the import of cultural goods subject to this Regulation. Where Member States apply such a restriction, they shall communicate the details of those customs offices as well as any changes in that respect to the Commission. The Commission shall publish the details of the competent customs offices and any changes thereto in the 'C' series of the Official Journal of the European Union.	20. Numărul posturilor vamale abilitate să efectueze formalitățile necesare pentru exportul de bunuri culturale poate fi limitat de către Serviciul Vamal.	20. The number of customs offices authorized to carry out the necessary formalities for the export of cultural property may be limited by the Customs Service.	Prevedere UE parțial transpusă.	Diferențe de redactare. Al doilea paragraf va fi aplicabil direct din data aderării la UE.	
Articolul 7 Cooperarea administrativă						

În scopul punerii în aplicare a prezentului regulament, statele membre asigură cooperarea între autoritățile lor vamale, precum și între acestea și autoritățile competente menționate la articolul 4.	For the purposes of implementing this Regulation, Member States shall ensure cooperation between their customs authorities and with the competent authorities referred to in Article 4.	3.11. în aplicarea prezentului Regulament, autoritatea competentă și Serviciul Vamal cooperează și efectuează schimb de informații cu autoritățile competente ale altor state și după caz, cu instituțiile Uniunii Europene, în condițiile tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, ale Acordului de Asociere dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană și ale legislației naționale, în scopul asigurării circulației legale a bunurilor culturale mobile, prevenirii și combaterii traficului ilicit al acestora.	3.11. In applying this Regulation, the competent authority and the Customs Service shall cooperate and exchange information with the competent authorities of other states and, where appropriate, with the institutions of the European Union, in accordance with the international treaties to which the Republic of Moldova is a party, the Association Agreement between the Republic of Moldova and the European Union, and national legislation, with the aim of ensuring the lawful movement of movable cultural property and preventing and combating its illicit trafficking.	Parțial compatibil	Cooperarea administrativă dintre autoritățile competente este susținută de art. 197 din Acordul de Asociere Republica Moldova–Uniunea Europeană, care prevede schimbul de informații și cooperarea între autoritățile vamale. Pentru asigurarea transpunerii depline a art. 6 din Regulament, proiectul de act normativ include o normă expresă privind cooperarea și schimbul de informații cu autoritățile competente ale statelor membre ale Uniunii Europene și ale altor state, în condițiile tratatelor internaționale și ale legislației naționale.	

					Aplicabile direct din data aderării la UE.	
Articolul 8 Utilizarea unui sistem electronic						
(1) Stocarea și schimbul de informații între autoritățile statelor membre, în special în ceea ce privește licențele de import și declarațiile importatorilor, se realizează prin intermediul unui sistem electronic centralizat. În cazul unei avarii temporare a sistemului electronic, pot fi utilizate în mod temporar alte mijloace pentru stocarea și schimbul de informații. (2) Comisia stabilește, prin intermediul unor acte de punere în aplicare: (a)modalitățile de punere în funcțiune, operare și întreținere a sistemului	1. The storage and the exchange of information between the authorities of the Member States, in particular regarding import licences and importer statements, shall be carried out by means of a centralised electronic system. In the event of a temporary failure of the electronic system, other means for the storage and exchange of information may be used on a temporary basis. 2. The Commission shall lay down, by means of implementing acts: (a) the arrangements for the deployment, operation and maintenance of the electronic system referred to in paragraph 1; (b) the detailed rules regarding the submission, processing, storage and exchange of information between the authorities of the Member States by means of the electronic system or by other means referred to in paragraph 1.	110. În vederea asigurării evidenței unitare, trasabilității și monitorizării circulației bunurilor culturale mobile, se utilizează Sistemul informațional „Registrul circulației bunurilor culturale mobile” (în continuare – SI RBCM), sistem informațional de stat, intern, dezvoltat și administrat în conformitate cu Conceptul Sistemului informațional „Registrul circulației bunurilor culturale mobile”. Sistemul este dezvoltat ca mecanism informațional intern, analog principiilor aplicabile sistemelor europene de evidență a circulației bunurilor culturale.	110. In order to ensure the unitary record, traceability, and monitoring of the circulation of movable cultural property, the Information System "Registry of the Circulation of Movable Cultural Property" (hereinafter – SI RBCM) is used, an internal state information system developed and administered in accordance with the Concept of the Information System “Registry of the circulation of movable cultural property”. The system is developed as an internal information mechanism, analogous to the principles applicable to European systems for recording	Prevedere UE parțial transpusă.	Instituirea Sistemului Informațional „Registrul circulației bunurilor culturale mobile” prin aprobarea HG nr. 138/2026. pune la dispoziția autorităților de monitorizare și supraveghere a domeniului un instrument eficient și centralizat pentru monitorizarea activităților desfășurate și a măsurilor aplicate de acestea, în cooperare cu Serviciul Vamal, pentru a asigura desfășurarea circulației bunurilor culturale conform cerințelor	

electronic, astfel cum sunt menționate la alineatul (1); (b)modalitățile detaliate de depunere, prelucrare, stocare și schimb de informații între autoritățile statelor membre prin intermediul sistemului electronic sau prin alte mijloace, astfel cum sunt menționate la alineatul (1). Respectivele acte de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 13 alineatul (2) până la 28 iunie 2021.	Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 13(2) by 28 June 2021.		the circulation of cultural property.		normative, pentru a nu pune în pericol patrimoniul cultural mobil și pentru a nu genera riscuri asociate traficului ilicit de bunuri culturale. Interconectarea cu autoritățile statelor membre UE prin intermediul unui sistem electronic centralizat va fi aplicabilă direct din data aderării la UE.	
Articolul 9 Instituirea unui sistem electronic						
Comisia instituie sistemul electronic menționat la articolul 8. Sistemul electronic intră în funcțiune în termen de cel mult patru ani de la data intrării în vigoare a	The Commission shall establish the electronic system referred to in Article 8. The electronic system shall be operational at the latest four years after the entry into force of the first of the implementing acts referred to in Article 8(2).			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

primului dintre actele de punere în aplicare menționate la articolul 8 alineatul (2).						
Articolul 10 Protecția datelor cu caracter personal și perioadele de păstrare a datelor						
(1) Autoritățile vamale și autoritățile competente ale statelor membre acționează în calitate de operatori ai datelor cu caracter personal pe care le-au obținut în temeiul articolelor 4, 5 și 8.	1. The customs authorities and competent authorities of the Member States shall act as controllers of the personal data obtained pursuant to Articles 4, 5 and 8.	113. Prelucrarea datelor se efectuează cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, minimizării datelor și limitării scopului, în conformitate cu prevederile Legii nr. 195/2024 privind protecția datelor cu caracter personal. SECBCM este responsabilă pentru legalitatea prelucrării datelor pe care le obține și sunt accesibile exclusiv personalului autorizat, în limitele atribuțiilor funcționale.	113. Data processing is carried out in compliance with the principles of legality, proportionality, data minimization, and purpose limitation, in accordance with the provisions of Law no. 195/2024 on the protection of personal data. SECBCM is responsible for the legality of the processing of data it obtains, and these data are accessible exclusively to authorized personnel, within the limits of their functional duties.	Compatibil	Diferențe de redactare	
(2) Prelucrarea datelor cu caracter personal în baza prezentului regulament are loc numai în scopurile definite la articolul 1 alineatul (1).	2. The processing of personal data on the basis of this Regulation shall take place only for the purpose defined in Article 1(1).	113. Prelucrarea datelor se efectuează cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, minimizării datelor și limitării scopului, în conformitate cu prevederile Legii nr. 195/2024 privind	113. Data processing is carried out in compliance with the principles of legality, proportionality, data minimization, and purpose limitation, in accordance with the provisions of Law no. 195/2024 on the protection of personal data. SECBCM	Compatibil	Diferențe de redactare	

		protecția datelor cu caracter personal. SECBCM este responsabilă pentru legalitatea prelucrării datelor pe care le obține și sunt accesibile exclusiv personalului autorizat, în limitele atribuțiilor funcționale.	is responsible for the legality of the processing of data it obtains, and these data are accessible exclusively to authorized personnel, within the limits of their functional duties.			
(3) Datele cu caracter personal obținute în conformitate cu articolele 4, 5 și 8 sunt accesate numai de către personalul autorizat în mod corespunzător al autorităților și sunt protejate în mod adecvat împotriva accesului sau comunicării neautorizate. Ele nu pot fi divulgate sau comunicate fără autorizarea scrisă expresă din partea autorității care a obținut inițial informațiile. Cu toate acestea, o astfel de autorizație nu este necesară în cazul în care autoritățile sunt obligate să divulge sau să comunice informațiile respective în conformitate cu dispozițiile legale în	3. The personal data obtained in accordance with Articles 4, 5 and 8 shall be accessed only by duly authorised staff of the authorities and shall be adequately protected against unauthorised access or communication. The data shall not be disclosed or communicated without the express written authorisation of the authority which originally obtained the information. However, such authorisation shall not be necessary where the authorities are required to disclose or communicate that information pursuant to legal provisions in force in the Member State in question, particularly in connection with legal proceedings.	114. Datele cu caracter personal obținute pentru exercitarea atribuțiilor în calitate de autoritate emitentă, sunt accesate numai de către personalul autorizat în mod corespunzător și sunt protejate în mod adecvat împotriva accesului sau comunicării neautorizate. Ele nu pot fi divulgate sau comunicate fără autorizarea scrisă expresă din partea autorității care a obținut inițial informațiile. Cu toate acestea, o astfel de autorizație nu este necesară în cazul în care autoritățile sunt obligate să divulge sau să comunice informațiile respective în conformitate cu dispozițiile legale, în special în legătură cu procedurile judiciare.	114. Personal data obtained for the exercise of duties as an issuing authority is accessed only by properly authorized personnel and is adequately protected against unauthorized access or disclosure. It cannot be disclosed or communicated without the express written authorization of the authority that initially obtained the information. However, such authorization is not required if the authorities are obliged to disclose or communicate the respective information in accordance with legal provisions, particularly in connection with legal proceedings.	Compatibil	Diferențe de redactare	

vigoare în statul membru în cauză, în special în legătură cu procedurile judiciare.						
(4) Autoritățile stochează datele cu caracter personal obținute în temeiul articolelor 4, 5 și 8 pentru o perioadă de 20 de ani de la data la care au fost obținute datele. La expirarea perioadei respective, aceste date cu caracter personal se șterg.	4. The authorities shall store personal data obtained pursuant to Articles 4, 5 and 8 for a period of 20 years from the date on which the data were obtained. Those personal data shall be erased upon the expiry of that period.	115. Datele cu caracter personal obținute în temeiul eliberării actelor prevăzute de pct. 24, 38, 42, 43, 50, 56, 76 și 112 sunt păstrate de autorități pentru o perioadă de 20 de ani de la data la care au fost obținute datele. La expirarea perioadei respective, aceste date cu caracter personal se șterg.	115. Personal data obtained on the basis of the issuance of the acts provided for in points 24, 38, 42, 43, 50, 56, 76and 112 is kept by the authorities for a period of 20 years from the date on which the data was obtained. Upon expiration of the respective period, this personal data is deleted.	Compatibil	Diferențe de redactare	
Articolul 11 Sancțiuni						
Statele membre stabilesc normele privind sancțiunile aplicabile în cazul încălcării prezentului regulament și iau toate măsurile necesare pentru a garanta punerea în aplicare a acestora. Sancțiunile prevăzute sunt eficace, proporționale și cu efect de descurajare. Până la 28 decembrie 2020, statele membre notifică Comisiei	Member States shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of this Regulation and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive. By 28 December 2020, Member States shall notify the Commission of the rules on penalties applicable to the introduction of cultural goods in breach of Article 3(1), and of the related measures.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

normele privind sancțiunile aplicabile în cazul introducerii de bunuri culturale într-un mod care încalcă articolul 3 alineatul (1) și măsurile conexe. Până la 28 iunie 2025, statele membre notifică Comisiei normele privind sancțiunile aplicabile în cazul încălcării prezentului regulament, în special în cazul prezentării de declarații false sau informații false și măsurile conexe. Statele membre notifică Comisiei, fără întârziere, orice modificare ulterioară care vizează normele respective.	By 28 June 2025, Member States shall notify the Commission of the rules on penalties applicable to other infringements of this Regulation, in particular the making of false statements and the submission of false information, and of the related measures. The Member States shall notify the Commission without delay of any subsequent amendment affecting those rules.					
Articolul 12 Cooperarea cu țările terțe						
În domeniile care fac obiectul activităților sale și în măsura necesară pentru îndeplinirea sarcinilor sale prevăzute în prezentul regulament, Comisia poate organiza activități de formare și	The Commission may, in matters covered by its activities and to the extent required for the fulfilment of its tasks under this Regulation, organise training and capacity building activities for third countries in cooperation with Member States.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

de consolidare a capacităților pentru țările terțe, în cooperare cu statele membre.						
Articolul 13 Procedura comitetului						
(1) Comisia este asistată de comitetul instituit prin articolul 8 din Regulamentul (CE) nr. 116/2009 al Consiliului. Respectivul comitet reprezintă un comitet în înțelesul Regulamentului (UE) nr. 182/2011.	1. The Commission shall be assisted by the committee established by Article 8 of Council Regulation (EC) No 116/2009. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.	2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
Articolul 14 Raportare și evaluare						
(1) Statele membre furnizează Comisiei informații privind punerea în aplicare a prezentului regulament. În acest scop, Comisia adresează statelor membre chestionare relevante. Statele	1. Member States shall provide information to the Commission on the implementation of this Regulation. For that purpose, the Commission shall address relevant questionnaires to the Member States. Member States shall have six months from receipt of the questionnaire to			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

membre au la dispoziție șase luni de la primirea chestionarului pentru a comunica Comisiei informațiile solicitate.	communicate the requested information to the Commission.					
(2) În termen de trei ani de la data la care prezentul regulament devine aplicabil în întregime și, ulterior, o dată la cinci ani, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind punerea în aplicare a prezentului regulament. Raportul este pus la dispoziția publicului și include informații statistice relevante atât la nivelul Uniunii, cât și la nivel național, cum ar fi numărul de licențe de import eliberate și de cereri respinse, precum și numărul de declarații ale importatorilor depuse. Acesta cuprinde o analizare a punerii efective în aplicare, inclusiv a impactului asupra operatorilor economici din Uniune, îndeosebi asupra IMM-urilor.	2. Within three years of the date on which this Regulation becomes applicable in its entirety, and every five years thereafter, the Commission shall present a report to the European Parliament and to the Council on the implementation of this Regulation. That report shall be publicly available and shall include relevant statistical information at both Union and national level, such as the number of import licences issued, of applications rejected and of importer statements submitted. It shall include a consideration of practical implementation, including the impact on Union economic operators, particularly SMEs.			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

(3) Până la 28 iunie 2020 și, ulterior, la fiecare 12 luni, până când sistemul electronic prevăzut la articolul 9 este instituit, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind progresele înregistrate în ceea ce privește adoptarea actelor de punere în aplicare prevăzute la articolul 8 alineatul (2) și instituirea sistemului electronic prevăzut la articolul 9.	3. By 28 June 2020 and every 12 months thereafter until the electronic system as set out in Article 9 has been established, the Commission shall present a report to the European Parliament and to the Council on the progress made in adopting the implementing acts as set out in Article 8(2) and in establishing the electronic system as set out in Article 9.			Prevedere UE netranspusă.	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
Articolul 15 Intrarea în vigoare						
Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.	This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
Articolul 16 Aplicarea						
(1) Prezentul regulament se aplică de la data intrării sale în vigoare.	This Regulation shall apply from the date of its entry into force.			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	
(2) În pofida alineatului (1):	2. Notwithstanding paragraph 1: (a) Article 3(1) shall apply from 28 December 2020;			Incompatibil	Aplicabilă direct din data aderării la UE.	

(a)articolul 3 alineatul (1) se aplică de la 28 decembrie 2020; (b)articolul 3 alineatele (2)-(5), (7) și (8), articolul 4 alineatele (1)-(10), articolul 5 alineatele (1) și (2) și articolul 8 alineatul (1) se aplică de la data la care sistemul electronic menționat la articolul 8 devine operațional sau cel târziu de la 28 iunie 2025. Comisia publică data la care sunt îndeplinite condițiile prevăzute la prezentul alineat în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, seria C. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.	(b) Article 3(2) to (5), (7) and (8), Article 4(1) to (10), Article 5(1) and (2) and Article 8(1) shall apply from the date on which the electronic system referred to in Article 8 becomes operational or at the latest from 28 June 2025. The Commission shall publish the date on which the conditions of this paragraph have been fulfilled in the 'C' series of the Official Journal of the European Union.					
ANNEX **Part A. Cultural goods covered by Article 3(1)**			**Anexa nr.11** **Lista bunurilor culturale la introducerea cărora se prezintă documente justificative privind proveniența și deținerea legală.**			

<table>
<tr>
<td>

Part A. Cultural goods covered by Article 3(1)

(a)	rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of palaeontological interest;
(b)	property relating to history, including the history of science and technology and military and social history, to the life of national leaders, thinkers, scientists and artists and to events of national importance;
(c)	products of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries on land or underwater;
(d)	elements of artistic or historical monuments or archaeological sites which have been dismembered ([1]);
(e)	antiquities more than one hundred years old, such as inscriptions, coins and engraved seals;
(f)	objects of ethnological interest;
(g)	objects of artistic interest, such as: (i) pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material (excludin industrial designs and manufactured articles decorated by hand); (ii) original works of statuary art and sculpture in any material; (iii) original engravings, prints and lithographs; (iv) original artistic assemblages and montages in any material;
(h)	rare manuscripts and incunabula;
(i)	old books, documents and publications of special interest (historical, artistic, scientific, literary, etc.) singly or in collections
(j)	postage, revenue and similar stamps, singly or in collections;
(k)	archives, including sound, photographic and cinematographic archives;
(l)	articles of furniture more than one hundred years old and old musical instruments.

</td>
<td>

LISTA BUNURILOR CULTURALE
la introducerea cărora se prezintă documente justificative privind proveniența și deținerea legală.

1) colecții sau specimenele provenite din colecții de zoologie, botanică, mineralogie, paleontologie sau anatomie;
2) bunuri cu semnificație istorică, inclusiv istoria științei și tehnicii, istoria militară și socială, precum și bunuri cu semnificație memorială (viața conducătorilor, gânditorilor, savanților, artiștilor și evenimente de importanță națională);
3) obiecte provenite din săpături arheologice sau din descoperiri arheologice întâmplătoare terestre sau subacvatice;
4) elemente ale unor monumente artistice sau istorice sau ale unor situri arheologice care au fost dezmembrate, inclusiv icoane și statui liturgice;
5) obiecte de antichitate, precum inscripțiile, monedele și sigiliile gravate;
6) obiecte de interes etnologic;
7) bunuri cu semnificație artistică și anume:
   a) tablouri, picturi si desene realizate în întregime manual, pe orice suport și din orice material (excluzând desenele industriale și articolele manufacturate decorate manual);
   b) lucrări originale de artă monumentală și de sculptură, din orice material;
   c) gravuri, stampe și litografii originale;
   d) asamblaje și montaje artistice originale, din orice material.
8) manuscrise și incunabule mai vechi de o sută de ani;
9) cărți, documente și publicații mai vechi de o sută de ani, de interes deosebit (istorice, artistice, științifice, literare etc.), izolate sau în colecții;
10) timbre poștale, timbre fiscale și analoge, izolate sau în colecții mai vechi de o sută de ani;
11) arhive, inclusiv arhive fonografice, fotografice și cinematografice mai vechi de o sută de ani;
12) piese de mobilier și instrumente muzicale mai vechi de o sută de ani.

</td>
<td>Compatibil</td>
</tr>
<tr>
<td>

ANNEX
Part B. Cultural goods covered by Article 4

</td>
<td>

Anexa nr.12
Nomenclatorul bunurilor culturale pentru introducerea cărora este obligatorie prezentarea certificatul de import

</td>
<td></td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td>
<table>
<tr><th>Categories of cultural goods according to Part A</th><th>Combined Nomenclature (CN) Chapter, Heading or Subheading</th><th>Minimum age threshold</th><th>Minimum financial threshold (customs value)</th><th>Supplementary units</th></tr>
<tr><td>(c)products of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries on land or underwater;</td><td>ex 9705 ; ex 9706</td><td>More than 250 years old</td><td>Whatever the value</td><td>number of items (p/st)</td></tr>
<tr><td>(d)elements of artistic or historical monuments or archaeological sites which have been dismembered (2);</td><td>ex 9705 ; ex 9706</td><td>More than 250 years old</td><td>Whatever the value</td><td>number of items (p/st)</td></tr>
</table>
</td>
<td>
<table>
<tr><th>Categorii de bunuri culturale în conformitate cu Anexa nr. 11</th><th>Capitolul, poziția și sub poziția din Nomenclatura combinată (NC)</th><th>Pragul minim de vechime</th><th>Pragul financiar minim (valoarea în vamă)</th><th>Unități suplimentare</th></tr>
<tr><td>1) obiecte provenite din săpături arheologice sau din descoperiri arheologice întâmplătoare terestre sau subacvatice;</td><td>ex 9705 ; ex 9706</td><td>Peste 250 de ani</td><td>Oricare ar fi valoarea</td><td>Număr de bucăți (p/st)</td></tr>
<tr><td>2) elemente ale unor monumente artistice sau istorice sau ale unor situri arheologice care au fost dezmembrate, inclusiv icoane și statui liturgice;</td><td>ex 9705 ; ex 9706</td><td>Peste 250 de ani</td><td>Oricare ar fi valoarea</td><td>Număr de bucăți (p/st)</td></tr>
</table>
</td>
<td>Compatibil</td>
</tr>
<tr>
<td>ANNEX
Part C. Cultural goods covered by Article 5</td>
<td>Anexa nr.13
Nomenclatorul bunurilor culturale pentru introducerea cărora este obligatorie prezentarea declarației importatorului</td>
<td></td>
</tr>
</table>

Categories of cultural goods according to Part A	Combined Nomenclature (CN) Chapter, Heading or Subheading	Minimum age threshold	Minimum financial threshold (customs value)	Supplementary units
(a)rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of palaeontological interest;	ex 9705	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(b)property relating to history, including the history of science and technology and military and social history, to the life of national leaders, thinkers, scientists and artists and to events of national importance;	ex 9705	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(e)antiquities, such as inscriptions, coins and engraved seals;	ex 9706	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(f)objects of ethnological interest;	ex 9705	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(g)objects of artistic interest, such as:				
(i)pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material (excluding industrial designs and manufactured articles decorated by hand);	ex 9701	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(ii)original works of statuary art and sculpture in any material;	ex 9703	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(iii)original engravings, prints and lithographs;	ex 9702 ;	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(iv)original artistic assemblages and montages in any material;	ex 9701	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(h)rare manuscripts and incunabula;	ex 9702 ; ex 9706	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)
(i)old books, documents and publications of special interest (historical, artistic, scientific, literary, etc.) singly or in collections.	ex 9705 ; ex 9706	More than 200 years old	EUR 18 000 or more per item	number of items (p/st)

NOMENCLATORUL BUNURILOR CULTURALE
pentru introducerea cărora este obligatorie prezentarea declarației importatorului

Categorii de bunuri culturale în conformitate cu Anexa nr. 11	Capitolul, poziția și sub poziția din Nomenclatura combinată (NC)	Pragul minim de vechime	Pragul financiar minim (valoarea în vamă)	Unități suplimentare
1) colecții sau specimenele provenite din colecții de zoologie, botanică, mineralogie, paleontologie sau anatomie;	ex 9705	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
2) bunuri cu semnificație istorică, inclusiv istoria științei și tehnicii, istoria militară și socială, precum și bunuri cu semnificație memorială (viața conducătorilor, gânditorilor, savanților, artiștilor și evenimente de importanță națională);	ex 9705	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
3) obiecte de antichitate precum	ex 9706	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)

Compatibil

inscripțiile, monedele și sigiliile gravate;				
4) obiecte de interes etnologic;	ex 9705	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
5)bunuri cu semnificație artistică și anume:				
a) tablouri, picturi si desene realizate în întregime manual, pe orice suport și din orice material (excluzând desenele industriale și articolele manufacturate decorate manual);	ex 9701	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
b) lucrări originale de artă monumentală și de sculptură, din orice material;	ex 9703	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
c) gravuri, stampe și litografii originale;	ex 9702	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
d) asamblaje și montaje artistice originale, din orice material.	ex 9701	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
6) manuscrise și incunabule mai vechi de o sută de ani;	ex 9702 ; ex 9706	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)
7) cărți, documente și publicații mai vechi de o sută de ani, de	ex 9705 ; ex 9706	Peste 200 de ani	Cel puțin 360000 lei per articol	Număr de bucăți (p/st)

interes deosebit (istorice, artistice, științifice, literare etc.), izolate sau în colecții.				